

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Answer all questions using the space provided on the question paper.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of answer paper you use.

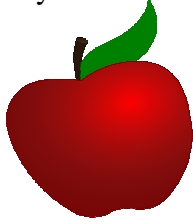
Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the written part of the examination.

Question 1 (24 marks)

a) Pyth yw hemma?



.....
.....

b) Yw hemma moes?



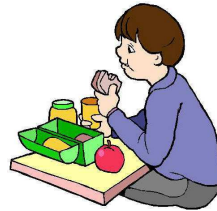
.....
.....

c) Py lies kador eus omma?



.....
.....

d) Pyth usi ev ow kul?



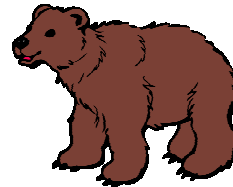
.....
.....

e) Esons i ow poenya?



.....
.....

f) Py liw yw an ors ma?



.....
.....

g) Fatell yw an gewer?



.....
.....

h) Py eur yw hi?



.....
.....

Question 2 (5 marks) Find the word which does not fit with the others

- a) ervinenn, favenn, karetyseenn, gwydhenn, onyonenn
- b) kota, kres, pows, lavrek, krys
- c) skath, kok, kanou, gorhel, kyttrin
- d) dyskador, keginer, gaver, marner, pyskador
- e) medhek, savonek, arghansek, kommolek, dydhyek

Question 3 (12 marks) Answer the following questions in **Cornish**.

- a) Fatla genes hedhyw?
- b) Eus enyval dov dhis?
- c) Yw da genes prenassa?
- d) A wruss'ta gweles ow hi y'n park-kerri?

Question 4 (16 marks) Translate the following into **English**

- a) 'Drog yw genev,' yn-medh an maw, 'mes ny allav vy kana ragos.'
- b) Gwav yw re hir ha hav yw re verr. A nyns yw henna gwir?
- c) Gwra prena an lyver nowydh na; nyns eus namoy gesys y'n gist.

Question 5 (5 marks) Match the Cornish places with the English meaning

- a) Penhale (Penn hal) =
- b) Carn Brea (Karn Bre) =
- c) Chyandour (Chi an dowr) =
- d) Lesnewth (Lys nowydh) =
- e) Trevenen (Tre venyn) =

- i) new court ii) hill tor iii) woman's farm
- iv) marsh/moor end v) house by the water

Question 6 (20marks) *Read the following passage. Do not translate it. Answer the questions below, in complete sentences, in Cornish.*

Hedhyw Janna ha Tegan a wra mos dhe Druru. Yma dhedha modrep ena, hwoer aga mamm, hag i a wra spena nebes dydhyow gensi. Yma karr byghan mes koth dhe Janna.

“A Janna,” yn-medh Tegan, “ass yw teg, liw dha garr - glas avel an ebron.”

“Meur ras dhis, Tegan,” a worthyp Janna. “My a gar an karr ma ha’y liw.”

Ytho an dhiw hwoer a worr aga seghyer y’n karr, ha leverel, ‘Duw genes’ dh’aga Mamm ha lewya dhe-ves. Wosa lewya unn our yma’n hwerydh ogas dhe Druru.

“Da lowr,” yn-medh Janna, “pyth yw an fordh ewn lemmyn?”

“Ple’ma’n mappa?” a wovynn Tegan. “A, ottomma an mappa yn-dann an esedh. Ytho, dhe’n nessa fordh a-dro, res yw dhyn treylya a-gledh, hag ena holya an fordh na bys yn Truru. Yma chi agan modrep ryb an park dhe benn an fordh na. Nyns yw pell.”

Ha wosa deg mynysenn moy, ymons i dhe’n park.

“Ottena an chi,” a lever Tegan. “Gwra gweles an fosow rudhwynn ha’n daras glas. Ottena hy hi y’n lowarth ynwedh.”

- a) Piw yw trigys yn Truru?.....
.....(2 marks)
- b) Fatell yw karr Janna?.....
.....(6 marks)
- c) Pandr’a wra an hwerydh kyns lewya dhe-ves?.....
.....(4 marks)
- d) Ple’ma’n mappa?.....
.....(3 marks)
- e) Pyth yw an fordh ewn dhe’n fordh a-dro?.....
.....(2 marks)
- f) Fatell yw chi aga modrep?.....
.....(3 marks)

Question 7 (25 marks) *Write 50 – 100 words in Cornish on one of the following topics*

- a) Kynnyav yn Kernow (*Autumn in Cornwall*)
- b) Ow chi (*My house*)
- c) Tas-gwynn (*Grandfather*)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Paper 1/wa

Role Play (30 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays. You are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are in your bank to find out whether a cheque has cleared and what your balance is.

The examiner will play the part of the cashier and will speak first.

- You ask if a cheque for £500 has gone into your account..
The cashier will ask your name and account number
- You give them your name and an 8-digit number.
The cashier asks on what day you put the cheque in the account.
- You say it was Tuesday last week.
The cashier confirms the money is in your account and asks if there is anything else you need.
- You ask for your balance to be printed out.
The cashier gives it to you and asks if that is all.
- You say it is, thank you and end the conversation appropriately.

Role-play 2

You are in the market, looking at the fish stall.

The examiner will play the part of the fishmonger and will speak first.

- You ask what is that big grey fish with whiskers? You have not seen one like it before.
The fishmonger tells you it is a whole cod that needs cutting up before cooking and eating it; s/he asks if you would like some.
- You say you would definitely like some, please; you need enough for 4 hungry people for dinner tonight.
The fishmonger replies that s/he will cut it before weighing; your piece will cost £12.50
- You reply that is fine and ask the fishmonger to wrap it well because you are not going home yet. You give the fishmonger a £20 note and ask if that is OK
The fishmonger accepts it, gives you your change and the fish.
- You thank him/her and end the conversation appropriately.

Paper 1/wa

Role Play (30 marks)

EXAMINER'S COPY

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays. You are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

EXAMINER'S COPY

Role-play 1

You are in your bank to find out whether a cheque has cleared and what your balance is. The examiner will play the part of the cashier and will speak first.

- You ask if a cheque for £500 has gone into your account.
The cashier will ask your name and account number
- You give them your name and an 8-digit number.
The cashier asks what day you paid the cheque in.
- You say it was Tuesday last week.
The cashier confirms the money is in your account and asks if there is anything else you need.
- You ask for your balance to be printed out.
The cashier gives it to you and asks if that is all.
- You say it is, thank you and end the conversation appropriately.

Role-play 2

You are in the market, looking at the fish stall. The examiner will play the part of the fishmonger and will speak first.

- You ask what is that big grey fish with whiskers? You have not seen one like it before.
The fishmonger tells you it is a whole cod that needs cutting up before cooking and eating it; s/he asks if you would like some.
- You say you would definitely like some, please; you need enough for 4 hungry people for dinner tonight.
The fishmonger replies that s/he will cut it before weighing; your piece will cost £12.50
- You reply that is fine and ask the fishmonger to wrap it well because you are not going home yet. You give the fishmonger a £20 note and ask if that is OK
The fishmonger accepts it, gives you your change and the fish.
- You thank him/her and end the conversation appropriately.

1/

- Apposyer: Dohajydh da. Fatell allav vy dha weres?
Ombrofyer:
- Apposyer: Pyth yw dha hanow ha niver dha akont?
Ombrofyer:
- Apposyer: Da lowr. Py dydh a wruss'ta gorra an jekkenn y'n akont?
Ombrofyer:
- Apposyer: Yn sur, yma'n arghans yn dha akont lemmyn. Eus neppyth moy?
Ombrofyer:
- Apposyer: Ottomma an gasadow. Yw henna oll?.
Ombrofyer:

2/

- Apposyer: Myttin da. A vynn'ta prena neppyth?
Ombrofyer:
- Apposyer: Henn yw barvus – barvus dien. Rag kegina ha dybri, res yw y dregghi. A vynn'ta kavoes tamm?
Ombrofyer:
- Apposyer: Da lowr. My a wra y dregghi hag ena gorra war an vantol. Henn yw £12.50.
Ombrofyer:
- Apposyer: Ottomma dha vona ha'n pysk yn tri sagh.
Ombrofyer:

Paper 1/wa

Listening (20 marks)

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings. You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **English**.

1) Who is the message for? [1]

.....

2) Who is calling him? [2]

.....

3) When was nobody home? [2]

.....

4) Where is the parcel now? [1]

.....

5) What must he do? [2]

.....

6) Who is calling in the second message ? [1]

.....

7) What is the problem? [4]

.....

8) Why does it have to be him? [2]

.....

9) When does she want him to come? [2]

.....

10) What will she give him? [3]

.....

Paper 1/wa

Listening (20 marks)

EXAMINER'S COPY

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

EXAMINER'S COPY

Transcript

Open your answer paper. You now have one minute to read the questions.

.....

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings. You may answer the questions at any time during the readings.

You have two new voicemail messages on your mobile:

Hemm yw messaj rag Jamys Penaluna. Ottomma soedhva an Post Ryel. Nyns esa denvyth tre pan wrussyn assaya delivra fardell ragos an myttin ma dhe gwarter wosa unnek eur. Yma'n fardell dh'agan soedhva Aberfala lemmyn. Res yw dhis y guntell yntra seyth eur myttin ha peder eur dohajydh.

A, Jamys, ottomma dha vamm. A yll'ta gul neppyth ragov mar pleg? Yma kaletter gans ow jynn-amontya nowydh ha ny allav dannvon po degemmeres ebostow. Ny aswonnnav den arall a yll y ewnhe ragov. A yll'ta dos dhe'm chi an dohajydh ma mar pleg? My a vynn ri dhis baramanynn mordhos hogh ha gwedrenn a gorev mars osta a-varr lowr. Dha weles diwettha, keresik.

End of first reading.

.....

...

End of second reading.

.....

...

End of third reading. You now have two minutes to finalise your answers.

.....

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's paper:

*Answer in **English**.*

- | | | |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1. | Who is the message for? | [1] |
| 2. | Who is calling him? | [2] |
| 3. | When was nobody home? | [2] |
| 4. | Where is the parcel now? | [1] |
| 5. | What must he do? | [2] |
| 6. | Who is calling in the second message? | [1] |
| 7. | What is the problem? | [4] |
| 8. | Why does it have to be him? | [2] |
| 9. | When does she want him to come? | [2] |
| 10. | What will she give him? | [3] |

Paper 1/wa

Speaking - unprepared (30 marks)

EXAMINER'S COPY

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Yma edhomm a janjya an govynnow ma tamm pub bledhen. Ensamplow a syw:

- 1 Piw osta?/Pyth yw dha hanow?
- 2 Ple'th osta trigys? Ple'ma?
- 3 Fatell yw an gewer hedhyw? Yw an gewer sygh/glyb ... yn Kernow?
- 4 Py eur yw hi? Dhe by eur y hwre'ta sevel myttin?
- 5 Py liw yw an bluvonn/lyver/foleonn ..? Yw an liw da genes?
- 6 Py par chi/karr/skath .. eus dhis? Yw ev/hi koth/nowydh/bras/byghan ..?
- 7 Eus fleghes/enyvales/lyvrow dhis? Py lies flogh/enyval/lyver eus dhis?
- 8 Yw da genes neuvya/poenya/kerdhes? A wre'ta neuvya/poenya/kerdhes yn fenowgh?
- 9 A wruss'ta mos dhe Gembra/Bennsans/Vreten Vyghan/...? Pyth eus ena?
- 10 Py mis yw an mis ma? Py mis yw dha benn-bloedh/penn-bloedh dha vamm/das/ ?

Speaking - Prepared (20 marks)

The candidate will be prepared to discuss *Ow theylu* or *Treth aswonnys genev*. These topics will have been set at least three weeks before the examination.

The candidate is to be allowed to start talking and the examiner will then interrupt and ask the candidate some simple questions about the topic which should include at least one request to repeat something and at least one request to elaborate on something.

Paper 1/wa
Mark Scheme

Role-play 1 (15 marks) *Ignore incorrect or missing mutations.*

Dohajydh da / Dydh da	1
Usi/eus chekkenn .. pypm kans peuns .. (gyllys) .. yn ow akont	3
Ow hanow yw / ... ov vy	1
8 niver	1
Dy'Meurth	1
An seythun eus/usi/yw passyes	2
My a vynn/garsa (kavoës) pryntyans a'm/ow gasadow A yll'ta pryntya ragov ow gasadow	3
Yw	1
Meur ras	1
Duw genes .. h.e.	1
Maximum marks *	15

Role-play 2 (15 marks)

Dydh/myttin da	1
Pyth yw an pysk bras (ha) loes na gans minvlew	4
Ny wrug vy gweles	2
Onan kepar ha henna/a'n par na kyns	3
Mynnav/My a vynn/My a vynnasa/garsa	1
Mar pleg	1
Res yw dhymm (kavoës)	2
lowr	1
peswar den nownek	2
koen/kinyow	1
haneth	1
Da lowr/Henn yw da	1
A yll'ta	1
maylya	1
Nyns esov (vy) ow mos tre na hwath	4
Ottomma ugens peuns – yw henna da lowr	2
Meur ras	1
Duw genes .. h.e.	1
Maximum marks *	30/2 15
* please send RAW marks to the examination board	

EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

Speaking 1 (30 marks)

There are 10 questions. Invigilators may change the questions, but the new question should be of an equivalent level of difficulty.

Question 1 is the confidence giving question, all candidates should get 3 marks.

The other questions each have a supplementary question, the first part gains 2 marks for a correct understandable answer, regardless of whether it is a complete sentence (this is conversation), one word answers may gain 1 mark. The remaining 1 mark is for an understandable answer to the supplementary question.

Ignore incorrect or missing mutations.

Speaking 2 (20 marks)

Introductory remarks (the first 3 or 4 sentences)

Relevant and correct 5 - 6 marks

Relevant but some errors 3 - 4 marks

Mostly relevant, many errors 1 - 2 marks

Response to discussion

Fluent, obvious understanding, few errors 11 - 14 marks

Quick to respond, understanding good, some errors 7 - 10

Responds when prompted 4 - 6

Usually one word answers only, understanding poor < 4
(ignore incorrect or missing mutations)

EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

Apposyans war anow

Listening (20 marks)

1	Jammys Penaluna	1
2	Royal Mail Office	2
3	11.15 this morning	2
4	In the Falmouth office	1
5	Collect the parcel between 7am and 4pm	2
6	His mother	1
7	She can't send or receive emails on her new computer	4
8	She doesn't know anyone else who could do it	2
9	This afternoon	2
10	A ham sandwich and a glass of beer	3
	<i>Maximum marks</i>	20

EXAMINER'S COPY

Ignore all incorrect mutations

1a	Hemm yw aval / Aval yw hemma aval <i>or</i> yw	1	3
1b	Nag yw, gwydhenn yw <i>or</i> Nag yw, nyns yw moes Nag yw <i>or</i> nyns yw	1	3
1c	Yma hwegh (kador omma) Yma <i>or</i> hwegh	1	3
1d	Yma ev ow tybri Yma ev ow + <i>different verb</i>	2	3
1e	Nag esons, ymons i ow tonsya esons/ymons	1	3
1f	An ors (ma) yw gell/gorm / Gell/gorm yw an ors (ma) <i>any other colour</i> + yw	1	3
1g	Hager/garow/kommolek/glyb yw hi/an gewer / Yma taran/lughes(enn)/tewedh/hager-awel/glaw Hager/garow/kommolek/glyb	1	3
1h	Peder eur yw (hi) 4 eur yw (hi)	1	3
	<i>Maximum marks</i>		24
2a	gwydhenn		1
2b	kres		1
2c	kyttrin		1
2d	gaver		1
2e	medhek		1
	<i>Maximum marks</i>		5
3a	My yw .../ ... ov vy		3
3b	Eus, yma enyval dov/ <i>or specific animal</i> dhymm } <i>either</i> Nag eus, nyns eus enyval dov dhymm } <i>answer</i> <i>for full marks</i> Eus/nag eus/yma dhymm	1 1	3
3c	(Yw), da yw genev prenessa } <i>either answer</i> (Nag yw), nyns yw da genev mos ... } <i>for full marks</i> genev	1	3
3d	(Gwrug) my a wrug ... } <i>either answer for</i> (Na wrug) ny wrug (vy) ... } <i>full marks</i>		3

	Gwrug / my a wrug / na wrug / ny wrug	1
	<i>Maximum marks</i>	12
4a	I am sorry said/says the boy but I cannot sing for you <i>at least 3 words correctly recognised</i>	1 1 1 1 1
4b	Winter is too long and summer is too short Isn't that true <i>at least 3 words correctly recognised</i>	1 1 1 1 2 1
4c	Buy/Do buy that new book there are no more left in the box <i>at least 3 words correctly recognised</i>	1 1 3 1 1
	<i>Maximum marks</i>	16
5a	iv (marsh/moor end)	1
5b	ii (hill tor)	1
5c	v (house by the water)	1
5d	i (new court)	1
5e	iii (woman's farm)	1
	<i>Maximum marks</i>	5
6a	Aga modrep/hwoer aga mamm yw trigys ena/yn Truru	1 1
6b	Karr Janna/ev yw byghan koth liw teg glas avel an ebron	1 1 1 1 2
6c	An hwerydh/i a worr aga/an seghyer y'n karr (ha) leverel 'Duw genes' dh'aga mamm	2 2
6d	Yma an mappa yn-dann an esedh	2 1
6e	An fordh ewn yw (trelyya) a-gledh	1 1
6f	Yma fosow rudhwynn (ha) daras glas dhe'n chi/dhe ji aga modrep/dh'y/dhe hy chi	1 1 1
	<i>Maximum marks</i>	20
7	Excellent Very good Good Satisfactory Fair	22 – 25 19 – 21 16 – 18 13 – 15 10 - 12

	Poor <i>Marks will be awarded for suitable, appropriate content, correct length \pm 20%, a range of expressions, correct word order and use of verbs.</i>	< 10
	<i>Maximum marks</i>	25